



# 뉴저지 팔파크 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH

9시 한국어 예배



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

**201-852-3600**

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘

자매기관: 고어헤드선교회

주후 2020년12월27일 **주일예배순서**  
(First Lord day of Christmas)

9시

인도:이상조목사

- |   |               |        |
|---|---------------|--------|
| ◆ <b>묵상기도(Openning Pray)</b> 3                          | ~ 640 ~       | 다함께    |
| ◆ <b>입장찬송(The Introit)</b> 3                            | 4장            | 다함께    |
| ◆ <b>회개와 응답의 기도(Confession&amp;absolution)</b> 4        | ~ 631 ~       | 다함께    |
| ◆ <b>신앙고백(Apostle Creed)</b> 5                          | 사도신경          | 다함께    |
| ◆ <b>찬송(Hymn of Praise)</b> 6                           | 8장            | 다함께    |
| ◆ <b>성시고독(Responsiberead)</b> 7                         | 시편111편        | 다함께    |
| ◆ <b>찬송(Hymn of Praise)</b> 8                           | 619장          | 다함께    |
| ◆ <b>성도와인사(Salutation and collect of the day)</b>       |               | 다함께    |
| ◆ <b>안내(Information of the Church)</b>                  |               | 인도자    |
| ◆ <b>공동기도(Pray for Ministry)</b> ~ 643 ~                |               | 김다니엘장로 |
| ◆ <b>성경봉독(First Reading)</b> 9 이사야 Isaiah 61:10-62:3절   |               | 교인     |
| ◆ <b>신약봉독(New Testament)</b> 10 갈라디아서 Galatians 4:4-7절  |               | 교인     |
| ◆ <b>시편(Psalms)</b>                                     | 111편          | 교인     |
| ◆ <b>복음서(Gospel of Scripture)</b> 11 누가복음 Luke 2:22-40절 |               | 목사     |
| ◆ <b>특송(Choir of the Church)</b> 12                     | 115장          | 교인중    |
| ◆ <b>설교(Preaching the Gospel)</b>                       | "주의 구원을 보았으니" | 이상조목사  |
| ◆ <b>목회기도(Pastor's Prayer)</b>                          |               | 목사     |
| ◆ <b>헌금과 찬양(Offering and Song)</b> 13                   | 50장(71)       | 다함께    |
| ◆ <b>봉헌송(Hymn for Offering)</b> 13                      | 634장(70)      | 목사     |
| ◆ <b>성찬예배(Service of the Sacrament)</b> 14-17           |               | 목사     |
| ◆ <b>폐회기도(A Concluding Collect)</b> 17                  |               | 목사     |
| ◆ <b>송영(Postlude)</b> 18                                | 635장          | 다함께    |
| ◆ <b>축도(Benediction)</b> 18                             | ~ 640 ~       | 목사     |

일어서서 경건하게



## 입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 4장)

## 4

## 성부 성자와 성령

(문 4)

**Gloria Patri**  
Traditional, 2nd Century  
보통으로

Glory be to the Father  
(Rev 계 1:6)

**송영**  
GREATOREX: IRREG.  
H. W. Greatorex, 1851

**성 부성 자와 성령 영 원 히 영광 받 으**  
 Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

**옵 소 서 태 초 로 지 금 까 지 또**  
 Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin - ning, is

**길 이 영 원 무 궁 성 삼 위 계 영 광 아 멘**  
 now, and ev - er shall be, world with - out end. A - men, A - men.

**목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.:19,18:20**

**성도 : 아-멘(Amen)**

**구원을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)**

- ◆ **목사 :** 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ **성도 :** 주여! **궁핍히** 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ **목사 :** 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ **성도 :** 주여! **궁핍히** 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ **목사 :** 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기를 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ **성도 :** 주여! **궁핍히** 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ **목사 :** 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord.)
- ◆ **성도 :** 주여! **우리를** **궁핍히** 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님, 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다. 우리가 주님 앞에 생각으로, 말로, 행위로 죄를 범했습니다. 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다. 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 우리의 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하여 주시고, 인도하여 주셔서 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 위하여 영화로우시고 거룩하신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

**용서(Absolution)**

◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

◆ 성도 :                      아멘(Amen)



**신앙고백(Creed) : 사도신경 (APOSTLE’ S CREED)**

◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며, 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라. 성령을 믿사오며, 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과 죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26  
 SERVICE OF THE WORD

# 찬양(HYMN OF PRAISE): 10장

## (통 9) 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님 8

경배

R. Heber, 1826

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty

(Rev 계 4:8)

NICAEA: 12.13.12.10.

J. B. Dykes, 1861

보통으로

1. 거룩 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님  
 2. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의 능하신 주님  
 3. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의 능하신 주님  
 4. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의 능하신 주님

1. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!  
 2. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! All the saints a - dore Thee,  
 3. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Tho' the dark - ness hide Thee,  
 4. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!

이른 아침 우리 주를 찬송 합니다  
 모른든 죄인들 면류관 두위를 찬송하리네  
 모른든 죄인들 면류관 두위를 찬송하리네

Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee;  
 Cas - ting down their gold - en crowns a - round the glass y sea;  
 Tho' the sin - ful man Thy glo - ry may not see;  
 All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and sea;

거룩 거룩 거룩 거룩 자비하신 주님  
 천군천사도 이가 주께 감사하신 주님  
 거룩 거룩 거룩 거룩 주께 감사하신 주님

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!  
 Cher - u - bim and ser - a - phim fall - ing down be - fore Thee,  
 On - ly, Thou art Ho - ly; there is none be - side Thee,  
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!

성령은 삼위일체 우리 주로 다  
 삼위일체 우리 주로 다  
 삼위일체 우리 주로 다

God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!  
 Which wert, art, and ev - er - more shalt be.  
 Per - fect in pow'r, in love, and pu - ri - ty,  
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!

A - men.



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26

## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 **Glory to God in the highest, and peace to His people on earth**
- ◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 **Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

## 교독문(Response Reading) : 시편(Psalms) 111편

- 목사: 할렐루야, 내가 정직한 자들의 모임과 회중 가운데에서 전심으로 여호와께 감사하리로다 **Praise the LORD! I will give thanks to the LORD with all my heart, In the company of the upright and in the assembly.**
- 성도: 여호와께서 행하시는 일들이 크시오니 이를 즐거워하는 자들이 다 기리는도다 **Great are the works of the LORD; They are studied by all who delight in them**
- 목사: 그의 행하시는 일이 존귀하고 엄위하며 그의 의가 영원히 서 있도다 **Splendid and majestic is His work, And His righteousness endures forever.**
- 성도: 그의 기적을 사람이 기억하게 하셨으니 여호와는 은혜로우시고 자비로우시도다. **He has made His wonders to be remembered; The LORD is gracious and compassionate.**
- 다함께: 여호와께서 자기를 경외하는 자들에게 양식을 주시며 그의 언약을 영원히 기억하시리로다. **He has given food to those who fear Him; He will remember His covenant forever.**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.





643

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

**공통기도(Collect) : (대표 기도)**

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 사역자들  
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

### 이사야 Isaiah 61:10-62:3절

10: 내가 여호와로 말미암아 크게 기뻐하며 내 영혼이 나의 하나님으로 말미암아 즐거워하리니 이는 그가 구원의 옷을 내게 입히시며 공의의 겹옷을 내게 더하심이 신랑이 사모를 쓰며 신부가 자기 보석으로 단장함 같게 하셨음이라 I will rejoice greatly in the LORD, My soul will exult in my God; For He has clothed me with garments of salvation, He has wrapped me with a robe of righteousness, As a bridegroom decks himself with a garland, And as a bride adorns herself with her jewels.

11: 땅이 싹을 내며 동산이 거기 뿌린 것을 움돋게 함 같이 주 여호와께서 공의와 찬송을 모든 나라 앞에 솟아나게 하시리라 For as the earth brings forth its sprouts, And as a garden causes the things sown in it to spring up, So the Lord GOD will cause righteousness and praise To spring up before all the nations.

62:1:나는 시온의 의가 빛 같이, 예루살렘의 구원이 횃불 같이 나타나도록 시온을 위하여 잠잠하지 아니하며 예루살렘을 위하여 쉬지 아니할 것 인즉 For Zion's sake I will not keep silent, And for Jerusalem's sake I will not keep quiet, Until her righteousness goes forth like brightness, And her salvation like a torch that is burning.

2: 이방 나라들이 네 공의를, 모든 왕이 다 네 영광을 볼 것이요 너는 여호와 의 입으로 정하실 새 이름으로 일컬음이 될 것이며 The nations will see your righteousness, And all kings your glory; And you will be called by a new name Which the mouth of the LORD will designate.

3. 너는 또 여호와의 손의 아름다운 관, 네 하나님의 손의 왕관이 될 것이라 You will also be a crown of beauty in the hand of the LORD, And a royal diadem in the hand of your God.

◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

### 갈라디아서 Galatians 4:4-7절

4. 때가 차매 하나님이 그 아들을 보내사 여자에게서 나게 하시고 율법 아래에 나게 하신 것은 **But when the fullness of the time came, God sent forth His Son, born of a woman, born under the Law,**
5. 율법 아래에 있는 자들을 속량하시고 우리로 아들의 명분을 얻게 하려 하심이라 **so that He might redeem those who were under the Law, that we might receive the adoption as sons.**
6. 너희가 아들이므로 하나님이 그 아들의 영을 우리 마음 가운데 보내사 아빠 아버지라 부르게 하셨느니라 **Because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into our hearts, crying, "Abba! Father!"**
7. 그러므로 네가 이 후로는 종이 아니요 아들이니 아들이면 하나님으로 말미암아 유업을 받을 자니라 **Therefore you are no longer a slave, but a son; and if a son, then an heir through God.**



◆ **목사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

(일어서서)

**성복음서(Holy Gospel) :**

다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

**목사 :** 하나님 말씀은 누가복음 2:22-40절까지입니다(The Holy Gospel according to St. Luke 2:22-40)

**성도 :** 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

## 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

누가복음 2:22-40절(22-35)

22. 모세의 법대로 정결예식의 날이 차매 아기를 데리고 예루살렘에 올라가니And when the days for their purification according to the law of Moses were completed, they brought Him up to Jerusalem to present Him to the Lord

23. 이는 주의 율법에 쓴 바 첫 태에 처음 난 남자마다 주의 거룩한 자라 하리라 한 대로 아기를 주께 드리고(as it is written in the Law of the Lord, "EVERY firstborn MALE THAT OPENS THE WOMB SHALL BE CALLED HOLY TO THE LORD")

24. 또 주의 율법에 말씀하신 대로 산비둘기 한 쌍이나 혹은 어린 집비둘기 둘로 제사하려 함이더라and to offer a sacrifice according to what was said in the Law of the Lord, "A PAIR OF TURTLEDOVES OR TWO YOUNG PIGEONS."

25. 예루살렘에 시므온이라 하는 사람이 있으니 이 사람은 의롭고 경건하여 이스라엘의 위로를 기다리는 자라 성령이 그 위에 계시더라And there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel; and the Holy Spirit was upon him.

26. 그가 주의 그리스도를 보기 전에는 죽지 아니하리라 하는 성령의 지시를 받았더니And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's Christ

27. 성령의 감동으로 성전에 들어가매 마침 부모가 율법의 관례대로 행하고자 하여 그 아기 예수를 데리고 오는지라And he came in the Spirit into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to carry out for Him the custom of the Law

28. 시므온이 아기를 안고 하나님을 찬송하여 이르되then he took Him into his arms, and blessed God, and said,

29. 주재여 이제는 말씀하신 대로 종을 평안히 놓아 주시는도다"Now Lord, You are releasing Your bond-servant to depart in peace, According to Your word;

30. 내 눈이 주의 구원을 보았사오니For my eyes have seen Your salvation

31. 이는 만민 앞에 예비하신 것이요Which You have prepared in the presence of all peoples,

32. 이방을 비추는 빛이요 주의 백성 이스라엘의 영광이니이다 하니A LIGHT OF REVELATION TO THE GENTILES, And the glory of Your people Israel."

33. 그의 부모가 그에 대한 말들을 놀랍게 여기더라And His father and mother were amazed at the things which were being said about Him.

34. 시므온이 그들에게 축복하고 그의 어머니 마리아에게 말하여 이르되 보라 이는 이스라엘 중 많은 사람을 패하거나 흥하게 하며 비방을 받는 표적이 되기 위하여 세움을 받았고And Simeon blessed them and said to Mary His mother, "Behold, this Child is appointed for the fall and rise of many in Israel, and for a sign to be opposed--

35. 또 칼이 네 마음을 찌르듯 하리니 이는 여러 사람의 마음의 생각을 드러내려 함이니라 하더라and a sword will pierce even your own soul--to the end that thoughts from many hearts may be revealed."

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 115장

# 115 기쁘다 구주 오셨네

(통 115)

성탄

I. Watts(1674-1748)

Joy to the world  
(Lk 눅 2:10)

ANTIOCH: 8.6.8.6.8.

G. F. Handel, 1742

Arr. by L. Mason(1792-1872)

조금 빠르게

1. 기쁘다 구주 오셨네 만백성  
2. 구세주 탄생하시니 땅이  
3. 온 세상에 죄를 씻어 주  
4. 은혜와 화를 내리시니

1. Joy to the world! the Lord is come: Let earth re-  
2. Joy to the earth! Sav-our reigns: Let men their  
3. No more let sins and sorrows grow, Nor thorns in-  
4. He rules the world with truth and grace, And makes the

만하오라 온 교회를  
여섯이 죄와 화를  
오셨네니 만국을  
하녀라

ceive her King; Let ev-ery heart  
songs em- play; While fields and  
fest the ground; He comes to  
na-tions prove The glo-ries

나아다 찬양하 여  
아다 화답하 여  
고다 구경하 여  
에다 구경하 여

room, And heav'n and na-ture sing,  
plains Re-peat the sound-ing joy,  
flow Far-as the curse is found,  
ness, And won-ders of His love,

다 찬양하 여 라 다  
다 찬양하 여 라 다  
다 찬양하 여 라 다  
다 찬양하 여 라 다

And heav'n and na-ture sing And  
And heav'n and na-ture sing, And  
And heav'n and na-ture sing, And  
And heav'n and na-ture sing, And

찬양하 여 라 다  
heav'n and na-ture sing And

- ◆ 설교(SERMON) : "주님의 구원을 보았사오니" Have Seen Salvation
- ◆ 기도(Pray of the Church) : 묵회기도

# 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

## 내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네  
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네  
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;  
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서  
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네  
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네  
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘  
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.



# 성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

보통으로

## 주 앞에 성찬 받기 위하여

227

Not worthy, Lord, to gather  
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.  
F. C. Atkinson, 1870

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 주 죄 인 감 히  
2. 죄 길 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 말 씀 내 게 서  
3. 한 번 유 화 주 찬 송 주 고 리 소 죄 인 의 약 과  
4. 온 기 성 찬 주 송 주 고 리 소 죄 인 의 약 과  
5. 기 성 찬 주 송 주 고 리 소 죄 인 의 약 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that  
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or  
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the  
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I  
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 민 고 떨 며 나 오 니  
들 아 움 니 다 자 녀 될 자 격 내 게 없 어 도  
승 령 되 어 서 이 세 상 마 귀 하 유 혹 이 기 고  
잔 임 받 으 니 내 맘 에 주 여 들 어 오 서 서  
from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes  
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,  
cold, rough world a - gain, And with that treas - ure in my heart could brook  
clasp Thy pierc- ed feet. Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,  
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서  
주 나 를 용 용 남 하 여 주 소 서  
베 수 를 용 용 방 막 게 되 니 다  
로 후 신 잔 치 먹 게 되 니 다  
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 서 아 멘  
To plead Thy prom- ise and o - bey Thy call.  
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.  
The wrath of dev - ils and the scorn of men.  
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.  
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

### 성찬식(聖餐式)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

## 성찬에 대한 감사기도(Prayer of Thanksgiving)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

Do this to remember Me!

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다 (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray) 다같이 주기도문을 하겠습니다.

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

# 228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

보통으로

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나  
 2. 주님의떡을내가먹으며 주님의잔을내가마시고  
 3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의팔에 의지합니다  
 4. 주님의성찬 받을때마다 하늘의 기쁨미리맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things un - seen,  
 2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,  
 3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;  
 4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는은혜 길이누리니 주님께 모든염려맡기 리  
 근심의짐을 벗어버리니 죄사함 받아내맘새롭 다  
 주권능으로 힘어써주시어 주안에 내가만족합니 다  
 어린양잔치 참여함같이 영원한 복을내가누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

## 폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(奉迎) : 631장

(647 우리에게)

631

Anonymous

# 우리 기도를

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,  
주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.  
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

죽도(那都) : 631장

목사 : 여호와와 내게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 내게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 내게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

경배와 찬양

Anonymous

# 찬양하라 내 영혼아

Bless the Lord  
(Ps 시 103:1)

621

8.8.8.5.

Anonymous

보통으로

1. 찬양하 라 내영 혼 아 찬양하 라 내영 혼 아  
2. 경배하 라 내영 혼 아 경배하 라 내영 혼 아  
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,  
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,  
온 맘 과 정 성 다 하 여 주 찬 양 하 라  
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.



## 뉴저지 펄팍 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 펄리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 편안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

“뉴저지 펄팍 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이  
모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다”

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

마

르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.



THE  
LUTHERAN CHURCH  
Missouri Synod



## 뉴저지 팰팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다